

# 全国翻译专业资格（水平）考试德语笔译 三级考试大纲（试行）

## 一、总论

全国翻译专业资格（水平）考试德语笔译三级考试设笔译综合能力测试和笔译实务测试。

### （一）考试目的

检验应试者的笔译实践能力是否达到准专业译员水平。

### （二）考试基本要求

1. 掌握 5000 个以上德语词汇。
2. 掌握德语语法和表达习惯。
3. 有较好的双语表达能力。
4. 能够翻译一般难度文章，基本把握文章主旨，译文基本忠实原文的事实和细节。
5. 初步了解中国和德语国家的文化背景知识及基本的国际知识。

## 二、笔译综合能力

### （一）考试目的

检验应试者对德语词汇、语法的掌握程度，以及阅读理解、推理与释义的能力。

### （二）考试基本要求

1. 掌握本大纲要求的德语词汇。

2. 掌握并能够正确运用双语语法。
3. 具备对一般难度德语文章的阅读理解能力。

### 三、笔译实务

#### (一) 考试目的

检验应试者双语互译的基本技巧和能力。

#### (二) 考试基本要求

1. 能够运用翻译策略和技巧，进行双语互译。
2. 译文忠实原文，无错译、漏译。
3. 译文通顺，用词正确。
4. 译文无语法错误。
5. 德译汉速度每小时 300—400 个德语单词；汉译德速度每小时 150—200 个汉字。

## 德语笔译三级考试模块设置一览表

### 《笔译综合能力》

序号	题型	题量	记分	时间(分钟)
1	词汇和语法	50 道选择题	50	40
2	阅读理解	20 道选择题	20	50
3	完形填空	30 空	30	30
总计	——	——	100	120

### 《笔译实务》

序号	题型		题量	记分	时间(分钟)
1	翻译	德译汉	两段文章, 共 500—600 单词。	60	90
		汉译德	两段文章, 共 250—350 个汉字。	40	90
总计	——		——	100	180